



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

МИНИСТЕРСТВО НА ФИНАНСИТЕ

Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне"

Изх. № 302.....

София 23.01..... 2008 г.

До всички лица закупили документация за участие
в обществена поръчка

ОТНОСНО: Открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Въпроси относно открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет : „„По-нататъшно развитие на националната система за оценяване на съответствието и на метрологичната инфраструктура” BG 2005/017-353.02.02, Компонент 1, 2 и 3

Уважаеми Дами и Господа,
Във връзка с постъпилите от Вас запитвания, в законоустановения срок отговаряме на въпросите Ви, както следва:

Въпрос 6:

В т. 15.а) от инструкциите за търга се изисква Декларация съдържаща списък от договори в съответствие с пример от Приложение 7. Като допълнение копия от договорите и писма с референции се изискват да бъдат прикачени. Вземайки предвид, че търгът трябва да бъде представен на български език, а повечето от нашите референции са издадени на Английски език, нашия въпрос е:

Приемливо ли е да се представи Приложение 7 на Български език и да приложим копия на договорите и референциите на Английски език (езикът на който са издадени първоначално) без да се превеждат на Български. Поради големия брой на тези приложения техния превод на Български ще е много скъп.

Отговор 6:

Копия от договорите и/или референции следва да бъдат представени на български език. Достатъчно е да приложите само онази част от договорите, от които да е видно предмета им, стойността, датата и получателя.

Въпрос 7:

В случай на чуждестранен участник, възможно ли е всички документи по офертата (вкл. Финансова оферта, техническа оферта, декларации и пр.) да бъдат подготвени и съответно подписани на английски език с приложен легализиран превод на български език?

Отговор 7:

Да, при стриктно спазване на образците от документацията.

Въпрос 8:

Ако участникът е обединение/консорциум от две или повече юридически лица изискването за минимален необходим оборот отнася ли се за лицата поотделно или е достатъчно те сумарно да имат такъв оборот?

Отговор 8:

Достатъчно е те сумарно да имат такъв минимален необходим оборот

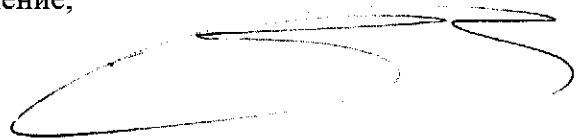
Въпрос 9:

Ако участникът е обединение/консорциум, в който една от фирмите е регистрирана след 2004 г. и съответно не може да приложи баланс и отчет за приходите и разходите за тази година, така създаденото обединение легитимен кандидат ли е?

Отговор 9:

Да, стига партньорите в обединението сумарно да покриват минималното изискване на възложителя за оборот.

С уважение,



Любомир Тушанов

**Директор на Дирекция ЦЗФД
Заместник-ръководител програма ФАР**